

# Buett de



**HELPERKNAPP**  
ENG GEMENG MAT AUSSICHT

N°1 2020



# Sommaire

Editorial	1
La crise sanitaire dans votre commune	2
Appell un all eis Commercen	3
Apaisement du trafic	4
Anniversaires	8
Mariages & Partenariats	10
Naissances	11
Iwwerreechung vun den Éischt Hëllef Diplomer	12
Grouss Botz an der Gemeng Helperknapp	13
Eischt Kommioun Feier	14
BIDIDU TRAIL zu BRUCH	16
Klimapakt Dag 2019 zu Esch	17
Ausflug op Saarburg	18
Helpermaart zu Bëschdref	20
Aweigung vum neie Teleskopklader	22
Feierlechkeeten fir National Feiertag 2019	23
Finale Coupe Scolaire	25
Straussefeier um neie Schéissstand	26
Oldtimer-Traktertreffen zu Bruch	27
Kommt all an de Märjendall	29
Cyclo-Cross Jos Bausch zu Bruch	31
Soirée de Bienvenue fir eis nei Bierger	33
Concert an der Kierch zu Huelmes	35
Concert vun VIVACE an der Kierch zu Tënten	37
De Kleeschen war bei eis op Besuch	38
Seniorefeier zu Béiwen/Attert	39
Chrëschtmaart zu Bruch	41
E schéine Geste vun de Kanner aus der Gemeng	43
Chantier du centre scolaire et sportif à Brouch	44
Renovatioun vum Wäschbour am Fënsterdall	47
Regionaler LEADER-Tag in Mamer	48
Die Ausstellung „Balafré und das Wolfsrudel im Merscher Wald“ im Mierscher Kulturhaus	49
Ländliche Entwicklung	50
Apropos „Beachdref“ ...	51
Info - my energy	52
Superdreckschëscht (SDK)	53
Info - my energy	57
Nachhaltigkeit macht Schule	58
Sensibilisierungsphase Trinkwasser	60
Einbruchsvorbeugung	62
Aktioun Aalt Gezei-Stroossesammlung	64
Offalkalenner	65

# Adresses utiles

## Administration communale

2, rue de Hollenfels · L-7481 TUNTANGE

Tél.: 28 80 40-1

Email: [commune@helperknapp.lu](mailto:commune@helperknapp.lu)

Site Internet: [www.helperknapp.lu](http://www.helperknapp.lu)

Secrétaire: Théo NOËL f.f.

Receveur: Luc DEVAQUET

Secrétariat: Andy BRUNEL  
Isabelle LANNERS  
Yves MUNCHEN  
Jeff SCHEIDWEILER  
Annick WITRY

### Heures d'ouverture des bureaux:

Lundi: 8h00-11h30 & 13h00-16h30

Mardi: 8h00-11h30

Mercredi: 8h00-11h30 & 13h00-19h00

Jeudi: 8h00-11h30

Vendredi: 8h00-11h30

Population: Tanja ASSELBORN  
Christina GROHS

Service Technique:  
Philippe CHENNAUX  
Marc MANNES  
Joël MEYERS  
Silene RODRIGUES  
Steve ROLLINGER  
Jeff BREMER

**URGENCES: 28 80 40 999\***

\* En dehors des heures de travail

## Numéros & adresses utiles

Garde forestier	26 61 14 99
Curé Joël Santer	26 61 04 03
Secrétariat paroissial	83 50 03 495
Landakademie - <a href="http://www.landakademie.lu">www.landakademie.lu</a>	89 95 68-23
Cipa Mersch	26 32 91
Office Social Mersch	26 32 58-1
ESEB (équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques)	247-55 848
Bummelbus	26 80 35 80
Repas sur Roues	27 55-5000
Mierscher Lieshaus - <a href="http://www.mierscher-lieshaus.lu">www.mierscher-lieshaus.lu</a>	26 32 21 13
Uelzechtdall - Club senior	26 33 64-1

## Urgences

<b>POLICE GRAND-DUCALE</b>	<b>113</b>
Commissariat Mersch	24491-200
<b>SERVICES DE SECOURS</b>	<b>112</b>
Boevange/Attert	49771-3125
Tuntange	49771-3276
Téléalarme «Sécher Doheem»	26 32 66

## Enseignement & Service éducation accueil

Cycle 1 & cycle 3, Boevange	28 80 40-710
Cycle 1 & cycle 4, Brouch	28 80 40-720
Education précoce, Buschdorf	28 80 40-780
Cycle 1, Buschdorf	28 80 40-735
Cycle 2, Buschdorf	28 80 40-730
Maison relais, Buschdorf	28 80 80-760
Education précoce, Tuntange	28 80 40-790
Cycles 1 à 3, Tuntange	28 80 40-750
Cycle 4, Hollenfels	28 80 40-740
Maison Relais, Tuntange	28 80 40-770
Crèche An Dicksen, Tuntange	28 80 40-700

## Endlech, no langer Zäit ...

*ass wuel dat éischt, wat vill vun lech denken... a mir och!*

*Dohier si mir frou lech net nëmmen - no sou langer Zäit - dëse néien Gemengebuet mat deenen lëschten Informatiounen zoukommen ze loossen, mee och een neit Format virstellen ze dierfen!*

*An Zukunft kritt Dir all puer Méint ee vereinfachte Buet mat de Gemengerotsdeliberatiounen (**d'Blietchen**), an zwee bis dräi mol am Joer den übleche Gemengebuet. D'Gemengerotsberichter wäerten egal wéi an Zukunft och emmer sou séier wéi méiglech op [helperknapp.lu](http://helperknapp.lu) an der Rubrik „Publications – Bulletin communal“ ze fanne sinn.*

*Eis Ziler als neie Schäfferot sinn een harmonescht Zesummeliewen, de Schutz vun de Rechter vun eise Matbierger an eng positiv Entwécklung vun onser schéiner Gemeng.*

*Engagement, Motivatioun, Respekt a Solidaritéit am Interêt vun de Bierger si Werter, déi net nëmmen vun eis annoncéiert sinn, mä och vun eis gelieft ginn. Mir sinn der fester Iwwerzeugung dat dëst nëmme méiglech ass an aller Transparenz, mat de selweschte Reegele fir jiddereen, an mat enger finanzieller Wäitsicht déi een och „en bon parent de famille“ nenne kéint.*

*Nierft dem Mammutprojet vun eisem neie Schoul- a Sportsite, an de villen infrastrukturellen Opbesserungen, ass d'Stärken vun eisem Drénkwaasserreseau ee weidere grouse Projet. Dozou, nierft den Informatiounen aus desem Buet, engagéiere mir eis, fir lech sou séier a gutt wéi méiglech an de kommende Méint z'informéieren.*

*An dëse schwierigen Zäiten, wou eng sanitär Kris ons Liewen staarkt beaflosst, ass och genee déi Solidaritéit an den Respekt een wichtegen Deel vun onsem Alldag. Zesumme mat lech alleguerten wëlle mir aus dëser sanitärer Krise gestärkt erausgoen a wäerte weiderhinn mat der néideger Virsicht all nei Entwécklung ugoen. No dëse 4 Méint wëlle mir lech elo schonns villmools Merci soen fir Äert Engagement an d'virbildlecht Behuele wat mir all zesummen als Gemeng konnte virleeën.*

*Dee néien Schäfferot, deen de 6. Mäerz offiziell vereedegt gouf, ass a wëll (als ausféierend Organ vum Gemengerot) d'Iddien an Interesse vun alle Gemengebierger verrieden. Dofir zéckt net lech och bei eis ze mellen mat Ären Uleies, gären och op direktem a kuerzem Wee op [commune@helperknapp.lu](mailto:commune@helperknapp.lu) oder per Post.*

**Frank Conrad, Joske Vosman, Jean-Claude Bisenius (Bisi) & Henri Noesen**



(de g. à dr.) Jean-Claude Bisenius (Bisi), Joske Vosman, Helperknapp; Taina Bofferding, ministre de l'Intérieur; Frank Conrad, Henri Noesen, Helperknapp

© MINT



**HELPERKNAPP**  
ENG GEMENG MAT AUSSIICHT



## La crise sanitaire dans votre commune

### Quelques chiffres:

- 51 livraisons de denrées alimentaires
  - 100 repas livrés à domicile
  - 18 retraits de médicaments auprès des pharmacies
  - Mise en pratique de plus de 80 circulaires gouvernementales qui ont abouti en 20 avis communaux publiés sur internet et distribués en grande partie à tous les ménages
  - À partir du 16 mars 2020, pendant plus de 10 semaines, limitation des présences physiques du personnel administratif à deux personnes - le reste de l'équipe est resté fonctionnel en télé-travail.
  - Reprise de réunions physiques urgentes à partir du 27 mai dans le respect de tous les gestes barrière
  - D'innombrables heures de vidéoconférence entre le collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal, service administratif et technique, les différentes ministères, l'enseignement, les maisons relais et bien d'autres
  - 12 connexions VPN pour le «home office», près de 15 extensions accessibles via GSM et plus 70 nouvelles extensions téléphoniques pour l'enseignement fondamental
  - Accès aux services administratifs et techniques uniquement sur rendez-vous
  - Près de 150 appels dans le cadre du «Kosettercherstelefon»
  - Limitation du service technique aux missions essentielles telles que l'approvisionnement en eau potable, le contrôle de la salubrité publique et la logistique des services aux personnes vulnérables avec une réduction de toutes les équipes en tandems fixes, occupant des horaires et/ou sites de travail décalés à partir du 16 mars 2020, pendant plus de 10 semaines.
  - Réduction du Collège des bourgmestre et échevins en 2 tandems (séparés physiquement) dès le 13 mars 2020 afin de garantir la continuité de l'administration
- > **Aucun cas d'infection au sein des services communaux**

**Nous remercions toutes les personnes impliquées  
pour leur soutien, leur flexibilité et leur compréhension!**





### Appell un all Commercen déi op dem Territoire vun der Gemeng Helperknapp etabléiert sinn



Mir sinn all zesummen duerch speziell Zäite gaangen, a mer wëssen all nach net wéi et weidergeet. Wat mer wëssen, ass dat mer nëmmen zesummen duerch des Kris kommen!

An der Hoffnung an noer Zukunft eng gewëssen Normalitéit ze erreechen, huele mir et als Gemeng op, eis d'Commercen z'ënnerstëtzen déi genee sou eng Normalitéit mat physischen Aschränkungen erméiglechen. Och als Gemeng, an trotz e sëllege Chambres professionnelles, ass et eis wichteg dat mir an deem Kader kee vergiessen, dofir hei den Opruff vun eis un all Commercen déi op dem Territoire vun der Gemeng etabléiert sinn:

- Dir hat Aboussen duerch de COVID19?
- Dir hutt ee Point de Vente oder ee Büro deen zougänglech war an hutt mussen a Schutzinfrastruktur investéieren?
- Dir hutt mussen zouloossen?
- Hutt Dir speziell Servicer/Aktivitéiten ugebueden an dësen Zäiten déi dir soss net ugebueden hätt: fir vulnerabel Leit, Takeaway, ...?

Mellt iech bei eis, op der Nummer 28 80 40-1 oder per E-mail: [aidecovid@helperknapp.lu](mailto:aidecovid@helperknapp.lu), a schéckt eis eng Iwwersicht vun äre Perten era – mir schaffen un engem Geste deen iech et soll erméiglechen och weider eise Bierger ee gudde Service z'erméiglechen a Konditiounen déi och weider d'Gesondheet vun iech an äre Clienten sou wäit wéi méiglech garantéiert.

**Äre Gemengerot**

## Apaisement du trafic

Etant donné que toutes les mesures pour la création des différentes zones à trafic apaisé sont réalisées sur le terrain de la section Boevange/Attert, on attend encore le dernier avis de la commission de circulation de l'état. Entre-temps, veuillez trouver ci-après quelques informations utiles.

### Zones 30 km/h:

La vitesse maximale est limitée à 30 km/h.

Les règles générales en matière de stationnement (articles 165 à 167bis du Code de la Route) sont également d'application en zone 30 km/h. En effet, les véhicules peuvent stationner sur la voie publique. Les véhicules en stationnement doivent toutefois laisser un couloir de 3,50 m, afin que le passage des autres véhicules et en particulier des véhicules qui sont utilisés pour le service urgent soit garanti. L'accès aux propriétés privées doit d'ailleurs aussi être garanti.

La priorité à droite est applicable de façon générale aux intersections à l'intérieur des zones 30 km/h.

Les passages pour piétons sont à réduit au minimum; les piétons doivent avoir la possibilité de traverser la chaussée aux endroits où ils le souhaitent, tout en prenant les précautions nécessaires.

### Limitation vitesse 30 km/h:

Les mêmes règles sont applicables pour les voies avec une limitation de vitesse à 30 km/h.

Vu l'absence d'intersections dans ces zones, la règle «priorité à droite» n'est pas applicable, excepté pour la localité de Finsterthal.

### Zones résidentielles:

La zone résidentielle se distingue principalement par l'absence de trottoirs (pas de dénivelé).

La vitesse maximale est limitée à 20km/h.

Le stationnement des véhicules sur la voie est interdit, sauf aux endroits spécialement signalés par des marques sur la chaussée. Les emplacements de stationnement sont, soit aménagés moyennant un revêtement qui se différencie par rapport au reste de la voie publique ou marqués conformément à l'article 110 du Code de la Route.

### Limitation vitesse 20 km/h:

La vitesse maximale est limitée à 20 km/h.

## Verkehrsberuhigung

Da mittlerweile alle Maßnahmen zur Gestaltung von verkehrsberuhigten Zonen auf der Fläche der Sektion Böwingen/Attert umgesetzt wurden, warten wir noch auf den letzten Bescheid von der staatlichen Verkehrskommission. In der Zwischenzeit finden Sie nachfolgend einige nützliche Informationen.

### Zone 30 km/h:

Die Maximalgeschwindigkeit ist auf 30 km/h begrenzt.

Die allgemeinen Parkverbotsregeln (Artikel 165 - 167bis der StVO) gelten ebenfalls in der Zone 30 km/h. Fahrzeuge dürfen in der Tat auf der öffentlichen Straße geparkt werden. Die geparkten Fahrzeuge müssen allerdings einen Korridor von 3,50 m Breite frei lassen, damit andere Fahrzeuge, insbesondere solche im Eildienst ohne Probleme passieren können.

Im Allgemeinen ist auf Kreuzungen innerhalb der Zone 30 km/h das Prinzip der Rechtsvorfahrt anzuwenden.

Die Anzahl der Fußgängerüberwege ist auf das Minimum zu beschränken; Fußgänger müssen die Möglichkeit haben, an jedem beliebigen Punkt die Straße unter Einhaltung der nötigen Vorsichtsmaßnahmen, zu überqueren.

### Geschwindigkeitsbegrenzung 30 km/h:

Die oben beschriebenen Regeln gelten auch für die Straßen mit einer Geschwindigkeitsbegrenzung von 30 km/h.

Da es in diesen Zonen keine Kreuzungen gibt, entfällt das Prinzip der Rechtsvorfahrt, mit Ausnahme der Ortschaft Finsterthal.

### Zones résidentielles:

Die „zone résidentielle“ unterscheidet sich hauptsächlich durch das Fehlen des Bürgersteiges (kein Höhenunterschied).

Die Geschwindigkeitsbegrenzung beträgt 20 km/h.

Das Parken von Fahrzeugen auf der Fahrbahn ist verboten, außer auf eigens dafür gekennzeichneten Stellen. Die Parkplätze sind entweder durch einen anderen Fahrbahnbelag oder einer Markierung gemäß Artikel 110 der StVO gekennzeichnet.



# Helperknapp - Är Gemeng

## Relevé des rues dans les différentes zones :

### Boevange

- Am Lëtschert
- Beau-Site
- Belle-Vue
- Cité Nock
- Op der Nock
- Rue de l'Attert; entre les maisons N°3 et N°16

### Brouch

- Am Eck; excepté entre les maisons N°18B et N° 18
- Am Ourbécher
- Op d'Héicht
- Op d'Heid
- Rue Knäppchen; entre les maisons N°2 et N°12
- Rue du Moulin; entre les maison N°2 et N°24
- Rue du Village; entre les maisons N°17 et N°55

### Buschdorf

- Belle-Vue

### Grevenknapp

- Um Knapp

### Boevange

- An der Uecht
- Baackescht
- Op Mailänder
- Rue Joseph Hackin

### Brouch

- Am Eck; entre l'intersection avec la rue du Village et le giratoire sur le nouveau site scolaire et sportif
- Am Zeep
- Ënner Leschent
- Maandelbaach

### Buschdorf

- Biirbelterwee
- An Uerbech; entre les maison N° 41 et N° 37C
- Op Rommelspont

### Grevenknapp

- Um Riesenhaff

### Finsterthal

- Toute la localité

### Boevange

- Beim Wald

### Brouch

- Tommesknapp

### Buschdorf

- An Uerbech; entre les maisons N°14A et N°8
- Cité François Nemers

### Brouch

- Le site entier du nouveau site scolaire et sportif

## Auflistung der Straßen der jeweiligen Zonen:

### Boevange

- Am Lëtschert
- Beau-Site
- Belle-Vue
- Cité Nock
- Op der Nock
- Rue de l'Attert; zwischen N°3 und N°16

### Brouch

- Am Eck; ausgenommen zwischen N°18B und N° 18
- Am Ourbécher
- Op d'Héicht
- Op d'Heid
- Rue Knäppchen; zwischen N°2 und N°12
- Rue du Moulin; zwischen N°2 und N°24
- Rue du Village; zwischen N°17 und N°55

### Buschdorf

- Belle-Vue

### Grevenknapp

- Um Knapp

### Boevange

- An der Uecht
- Baackescht
- Op Mailänder
- Rue Joseph Hackin

### Brouch

- Am Eck; zwischen der Kreuzung „rue du Village“ und dem Kreisverkehr des neuen Schul- und Sportzentrums
- Am Zeep
- Ënner Leschent
- Maandelbaach

### Buschdorf

- Biirbelterwee
- An Uerbech; zwischen N° 41 und N° 37C
- Op Rommelspont

### Grevenknapp

- Um Riesenhaff

### Finsterthal

- Die ganze Ortschaft

### Boevange

- Beim Wald

### Brouch

- Tommesknapp

### Buschdorf

- An Uerbech; zwischen N°14A und N°8
- Cité François Nemers

### Brouch

- Gesamtes Gelände des neuen Schul- und Sportzentrums



### REMARQUES:

Suite à un premier avis de la commission de circulation de l'état, la commune a dû réaliser quelques mesures supplémentaires suivantes :

Pour morceler les longues droites dans la rue du Moulin, rue du Village et am Ourbécher à Brouch en tronçons d'environ 80 m, la commission conseille de poser des obstacles, tels que îlots ou bacs à fleurs en respectant toutefois le couloir de 3,50 m.



Pour l'entrée des zones résidentielles la commission conseille de fixer les panneaux à une hauteur d'environ 1m. Vu l'absence de trottoirs dans ces zones la pose des panneaux comme montrée sur la photo dans la colonne de droite est acceptable et ne pose pas de problèmes.

Veuillez trouver le récapitulatif pour les intérieurs des différentes zones sur la page suivante.

Le document complet est accessible sous le lien suivant:

<https://transports.public.lu/dam-assets/publications/20130227-apaisement-traffic-agglomerations-schroeder-associes.pdf>

### BEMERKUNGEN:

Infolge eines ersten Bescheides seitens der staatlichen Verkehrskommission musste die Gemeinde einige zusätzliche Maßnahmen umsetzen:

Um die langen Geraden in der rue du Moulin, rue du Village und am Ourbécher in Brouch in Teilstücke von ungefähr 80 m aufzuteilen, schlägt die Kommission vor, Hindernisse wie Inseln oder Pflanztröge mit Blumen einzubauen, wobei der Korridor von 3,50 m Breite frei bleiben muss.



Für die Einfahrten in die « zones résidentielles » schlägt die Kommission vor, die Schilder auf einer Höhe von ungefähr 1 m anzubringen. Da es in diesen Zonen keine Bürgersteige gibt, kann die Beschilderung wie auf dem oben stehenden Bild ohne Probleme angebracht werden.

Auf der nächsten Seite finden Sie eine Zusammenfassung der wichtigsten Punkte innerhalb der Zonen.

Das komplette Dokument können Sie unter folgendem Link einsehen:

<https://transports.public.lu/dam-assets/publications/20130227-apaisement-traffic-agglomerations-schroeder-associes.pdf>

	à l'intérieur des zones			
	zone 30km/h	zone résidentielle	zone de rencontre	zone piétonne
<b>vitesse maximale autorisée</b>	30km/h	20km/h	20km/h	20km/h
<b>gabarit routier</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>en général 5,50 m</li> <li>&gt;5,50 m en cas exceptionnel (bus, situation de stationnement, niveau de trafic)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>min. 4,50 m - 5,00 m en section courante</li> <li>largeur nettement plus importante sur placettes</li> </ul>		/
<b>passage pour piétons</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>en principe aucun</li> <li>exceptions: école, lieux de grands flux de personnes</li> </ul>	Aucun		
<b>trottoir</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>situation existante: 1 trottoir des 2 côtés dans la mesure du possible</li> <li>situation projetée: 1 trottoir des 2 côtés</li> <li>interruption au niveau d'un croisement</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>absence de trottoir</li> <li>les piétons utilisent toute la largeur de l'espace public (principe de la cohabitation trafic routier - mobilité douce)</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>absence de trottoir</li> <li>les piétons utilisent toute la largeur de l'espace public</li> </ul>
<b>priorité à droite</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>en général aux intersections</li> </ul>			
<b>longueur du tronçon</b>	~ 1 km	~ 300 m		/
<b>stationnement</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>principe: pas de réglementation spécifique</li> <li>bande de stationnement à prévoir si largeur de la chaussée dépasse 6m</li> </ul>	sur les emplacements marqués ou aménagés		interdit
<b>accès interdit / sens unique</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>situation existante: si le gabarit de la chaussée est <math>\leq</math> 4m</li> <li>situation projetée: à éviter</li> </ul>	principe: circulation dans les 2 sens		/
<b>circulation interdite</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>non, seule exception si importants flux de trafic dérobé</li> </ul>	non		
<b>feux tricolores</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>non, seule exception si, près des écoles, les charges de trafic posent un problème</li> <li>pour les enfants</li> </ul>	non		
<b>cyclistes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>si circulation dans les 2 sens: pas d'aménagement spécifique</li> <li>si sens unique: aménagement de voies cyclables suggestives</li> </ul>	pas d'aménagement spécifique		<ul style="list-style-type: none"> <li>seulement autorisés si signalisation afférente en place</li> <li>pas d'aménagement spécifique</li> </ul>

Am November 2019 huet d'Madame Anita Hoffmann-Müller hieren 80. Gebuertsdag gefeiert.



D'Famill a Member vum Gemengerot bei der 80 Joer Feier vun der Madamm Anita Hoffmann-Müller.

## Gebuertsdeeg 2019

Januar	85	M. Herman Vosman
Januar	80	Mme Jacqueline Dieu
Februar	80	Mme Marie Cécile Gaudron-Poos
Februar	85	Mme Julie Kurth (†)
Mäerz	80	Mme Palimira Rita Leal Gomes
Mäerz	80	M. Claude Martens
Mäerz	85	Mme Joséphine Harles-Wagner
Abrëll	80	M. François Jean Kohl
Abrëll	80	M. Jean Sylvere Victor Duby
Abrëll	85	M. Jean Oberweis
Mee	80	Mme Mathilde Splicks
Mee	80	Mme Pia Shapiro-Bergqvist
Mee	80	M. Henri Duscherer (†)
Juni	90	Mme Suzanne Steffen-Laroy

Juni	85	Mme Josette Behm-Franzen
Juli	80	Mme Nicole Hoscheid
Juli	80	Mme Jacqueline Grein-Goudembourg
Juli	90	Mme Augustine Gertrude Marie Mentgen
September	85	M. Joseph Mousel
September	80	M. Karoly Hammerschlag
September	90	Mme Félicie Schutz (†)
November	80	Mme Anita Hoffmann-Müller
November	80	M. Guillaume Feltgen
November	90	M. Raymond Biver
November	90	M. Fernand Petit (†)
November	80	M. Eugène Marie Joseph Berg
November	80	M. Nicolas Wagner
Dezember	80	M. Joseph Nijenhuis

Am Januar vun dësem Joer huet den Herr Emile Frank säin 80. Geburtstag gefeiert.



*D'Famill a Member vum Gemengerot bei der 80 Joer Feier vum Här Emile Frank.*

### Gebuertsdeeg 2020

Januar	80	M. Mohamed Warchane
Januar	80	M. Paul Faber
Januar	80	Mme Suzanne Charlotte Feierstein-Wagner
Januar	80	M. Emile Frank
Februar	85	Mme Suzette Loos-Bertemes
Februar	80	M. Paul Brockmeyer

Februar	80	M. Nicolas Jacoby
Abrëll	90	M. Joseph Behm
Abrëll	80	M. Aloyse Jean Pierre Düsseldorf
Mee	90	M. Arthur André
Juni	80	Mme Léonie Faber-Jacoby
Juni	80	M. Georges François

## Mariages & Partenariats

16.05.2019	Backus Bastiaan	Dessoy Florence	mariage
23.05.2019	Malherbe Louis	Scholtes Jeanne	mariage
01.06.2019	Peters Claude	Meyer Marie Sophie	mariage
07.06.2019	Pfeiffer Jeff	Bensi Sara	mariage
08.06.2019	Weber Fernand	Christophe Lynn	mariage
13.07.2019	Bremer Jeff	Klein Vanessa	mariage
27.07.2019	Sendo Mavuangi	Toko Lopes Mymos	mariage
07.08.2019	Michels Alain	Maas Joëlle	mariage
10.08.2019	Besenius Eric	Offermans Lis	mariage
30.08.2019	Lourenço Corrêa Luís	De Souza Mello Correa Michele	mariage
14.09.2019	Legener Guy	Kobayashi Mariko	mariage
19.09.2019	Ostrowski Romain	Corral García Rosaria	mariage
27.09.2019	Jenkins Andrew	Benavides Villao Karla	mariage
28.09.2019	Martins Danaia Mike	Vassalo Pereira Nathalie	mariage
12.10.2019	Koedinger Robert	Schmit Jeannine	mariage
19.10.2019	Mannes Marc	Baumann Anne	mariage
02.02.2020	Wedekind Tai Manuel	Gorges Julia	mariage
14.04.2020	Schoos Christian	Binz Myriam	mariage
24.04.2020	Van Aerde Alain	Moraux Nathalie	mariage
28.05.2020	Arnaud Pascal	Pautz Marjorie	mariage
06.06.2020	Bodé Peter	Kemp Stéphanie	mariage
06.06.2020	Friedl Charles	Kneip Lena	mariage
20.06.2020	Manzoni Joël	Koob Natacha	mariage
07.06.2019	Ferraro Carmine	Cervantes Martinez Del Sobral Paloma	partenariat
24.06.2019	Cross Lopez De Llergo Martin	Mertens Ann	partenariat
01.08.2019	Meyer Daniel	Steinborn Vanessa	partenariat
09.09.2019	Thill Yves	Mallinger Noémie	partenariat
25.09.2019	Rech Mike	Vandenhoeke Sophie	partenariat
27.11.2019	Frank René	Bartholomé Rita	partenariat
12.12.2019	Bertemes Louis	Maack Jenny	partenariat
18.12.2019	Brandão de Sousa Rui	Lecomte Liesje	partenariat
19.12.2019	Musto Michele	Wiltgen Elisabeth	partenariat
20.12.2019	Weyrich Maxime	Kunnert Lynn	partenariat
20.12.2019	Cardoso De Oliveira Filipe	Mersch Tessy	partenariat
24.01.2020	Prosser Gareth Marc	Din Hulya	partenariat
10.02.2020	Brito Ramos João	Medina Lima Ailine	partenariat



Mir gratuléieren !

## Naissances

Mangen Lea	18.04.2019
Schmit Mil	07.05.2019
Alves Ferreira Débora	10.05.2019
Thil Léa	11.05.2019
Alkhalaf Wateen	11.05.2019
Lopes Belchior Luca Eliano	18.06.2019
Buchler Moritz	20.06.2019
Duarte Leonardo Alexandre	21.06.2019
Elsen Smilla	07.07.2019
Mersch Victor Jun-u	12.07.2019
Stolz Lies Elena	17.07.2019
Farrow Joshua	23.07.2019
Graffé Charel	27.07.2019
Tamesis Abigail	29.07.2019
Blazou Styliani	10.08.2019
Krajcovicová Emma	11.08.2019
Encabo Roberto Leonardo	14.08.2019
Kirtz Adèle Blanche	15.08.2019
Trejos Comor Adriana	19.08.2019
Willmes Emma	14.09.2019
Medina Ramos Léa	29.09.2019
Súcio Pimenta Ana	03.10.2019
Amyan Fahd	09.10.2019
Koch Paloma Marina Louise Hilda	09.10.2019
Tedros Rakeb Micheale	09.10.2019
Wagner Charly Sue	16.10.2019
Marques Martins Linda	20.10.2019
Gesquiere Marin	31.10.2019
Berg Barbara	15.11.2019
Seyd Abubaker	18.11.2019
Schlentz Charel Ralph	19.11.2019
Devalkeneer Léonard Célestin Maurice	25.11.2019
Petry Liam	29.11.2019
Petry Dean	29.11.2019
Kavurmaci Eren	18.12.2019



Engel Félix Christian	01.01.2020
Grazina Gabriel	02.01.2020
Grazina Lucia	02.01.2020
Grazina Elia	02.01.2020
Huss Yann Paul	04.01.2020
Faber Sarah	07.01.2020
Annese Felix	15.01.2020
Dock Pit	22.01.2020
Wilmes Sarah	06.02.2020
Thill Noah	20.02.2020
Alali Sham	21.02.2020
Sauber Charel	26.02.2020
Weirich Phileas Amadis	02.03.2020
Zemichael Sibhatu Bitanya	12.03.2020
Embaye Mehreteab Menkem	12.03.2020
Krieps Emma Eliane Cécile	24.03.2020
Tesfamariam Aregay Adonay	25.03.2020
Riedel Damien Adedola	03.04.2020
Betrand Hanna-Lisa	03.04.2020
Zenebe Bethel	04.04.2020
Munhowen Yann	10.04.2020
Schildhorn Eva	05.05.2020
Hoffmann Lori	12.05.2020
Goetzinger Mischa	22.05.2020
Losch Ragone Giada	23.05.2020
Kreamer Rodrigues Lynn	25.05.2020
Malherbe Nicolas	01.06.2020
Brack Lanners Claire	12.06.2020

Mir gratuléieren !



# Iwwerreechung vun den Éischt Hëllef Diplomer de 4. Abrëll 2019



# Grouss Botz an der Gemeng Helperknapp

den 13. Abrëll 2019



**HELPERKNAPP**  
ENG GEMENG MAT AUSSIICHT

## Opruff - Nohëllef

Du gëss Nohëllefstonne fir Primär- a Lycéesschüler?  
Dann dro dech bei eis op d'Nohëllefstonnelëscht  
vun der Gemeng an.

Schreif eis eng E-Mail: [commune@helperknapp.lu](mailto:commune@helperknapp.lu)

## Opruff un d'Veräiner!

Wann Dir Ären Event och wëllt am nächste Buet  
publizéiert hunn, da schreift eis en E-mail op:  
[buet@helperknapp.lu](mailto:buet@helperknapp.lu) · **Deadline: 30.09.2020**

## Opruff - Babysitter

Wann's Du gär babysitts, dann dro dech bei eis op  
d'Babysittinglëscht vun der Gemeng an.

Schreif eis eng E-Mail: [commune@helperknapp.lu](mailto:commune@helperknapp.lu)



# Eischt Kommioun Feier

den 12. Mee 2019



# Helperknapp - Är Gemeng



© Fotoen: Jos BILL



**BIDIDU  
TRAIL  
zu BRUCH**  
den 30. Mai 2019





# Klimapakt Dag 2019 zu Esch de 4. Juni 2019



© Fotoen : myenergy / Studion Photography



*Ausflug op  
Saarburg  
de 4. Juni 2019*



# Helperknapp - Är Gemeng



© Fotoen: Jos BILL



# HELPER MAART

zu Bëschdref  
den 9. Juni 2019



# Helperknapp - Är Gemeng



© Fotoen: Jos BILL





*Aweiung  
vum neien  
Teleskoplader  
de 14. Juni 2019*



© Fotoben: Jos BILL





# Feierlechkeeten fir National Feierdag 2019 den 22. Juni 2019



# Helperknapp - Är Gemeng





**FINALE  
COUPE  
SCOLAIRE**  
de 7. Juli 2019





# Straussefeier um neie Schéissstand den 11. Juli 2019



© Fotoen: Jos BILL



# Oldtimer- Traktertreffen zu Bruch

de 14. Juli 2019



# Helperknapp - Är Gemeng



**HELPERKNAPP**  
ENG GEMENG MAT AUSSICHT



/helperknapp





*Kommt all  
an de  
Märjendall  
de 15. September 2019*



# Helperknapp - Är Gemeng



© Fotoen: Jos BILL





# Cyclo-Cross Jos Bausch zu Bruch

den 29. September 2019



# Helperknapp - Är Gemeng



© Fotoen - Jos BILL





# Soirée de Bienvenue fir eis nei Bierger de 4. Oktober 2019



# Helperknapp - Är Gemeng





# Concert an der Kierch zu Huelmes

de 17. November 2019



## Helperknapp - Är Gemeng





*Concert vun VIVACE  
an der Kierch zu Tënten  
den 30. November 2019*



© Fotoen: Jos BILL



*De Kleeschen  
war bei eis  
op Besuch  
den 30. November 2019*





Seniorefeier zu  
Béiwen/Attert  
de 7. Dezember 2019



## Helperknapp - Är Gemeng





# Chrëschtmaart zu Bruch

de 14. Dezember 2019



# Helperknapp - Är Gemeng



© Fotoen: Jos BILL





## E schéine Geste vun de Kanner aus der Gemeng Helperknapp

Séissegkeeten fir  
„Stëmm vun der Strooss“  
gesammelt

**Buschdorf:** Gidd Dir no all deene Feierdeeg a no Liichtmëssdag dene ville Séissigkeeten nit méi meeschter! Héi zu Lëtzebuerg gëtt et vill Leit, deenen et net esou gut geet an déi sech iwwer e puer Schneekegkeete freeë géifen, fir hinnen eng Freed ze machen.

Esou stong et um Flyer, den d'Elterevereenegung aus der Gemeng Helperknapp dest Joer zur Spendenaktioun opgeruff hat, an och e volle Succès war. Den 6. a 7. Februar stungen an all Schoulgebäi vun der Gemeng, Këschtchen, wou d'Schoulkanner hir Séissegkeeten, déi si zevill haaten, konnten spenden.

Deser Deeg war et dann esou wäit, wou di gesammelt Saachen am Kader vun enger klenger Feierstonn am Festsall zu Bëschdrëf vun der Elterevereenegung Helperknapp mat hirem President Luc Scholtes, un d'Madame Alexandra Oxacelay, Direktesch vun der Vereenegung „Stëmm vun der Strooss“ konnten iwerrecht gin. Mat engem grouse Merci fir di konstruktiv Arbecht un all Kanner an Zesummenarbecht mat der lokaler Elterevereenegung, der Gemeng an dem Schoulpersonal, huet d'Madame dess bedeitend Spend a Form vun siwen gut gefüllte Këschtchen, Séissegkeeten entgéintgehall an duerno hir Vereenegung „Stëmm vun der Strooss“ kurz virgestallt, déi sech haaptsächlich drëm beméiht, dene Leit, deenen et nit esou gut geet, ze ënnerstëtzen an hinnen och eng Freed ze machen.

(TEXT/FOTO: CHAREL REISER)



## Chantier vum «Centre Scolaire et Sportif» zu Bruch



# Helperknapp - Är Gemeng



# Helperknapp - Är Gemeng

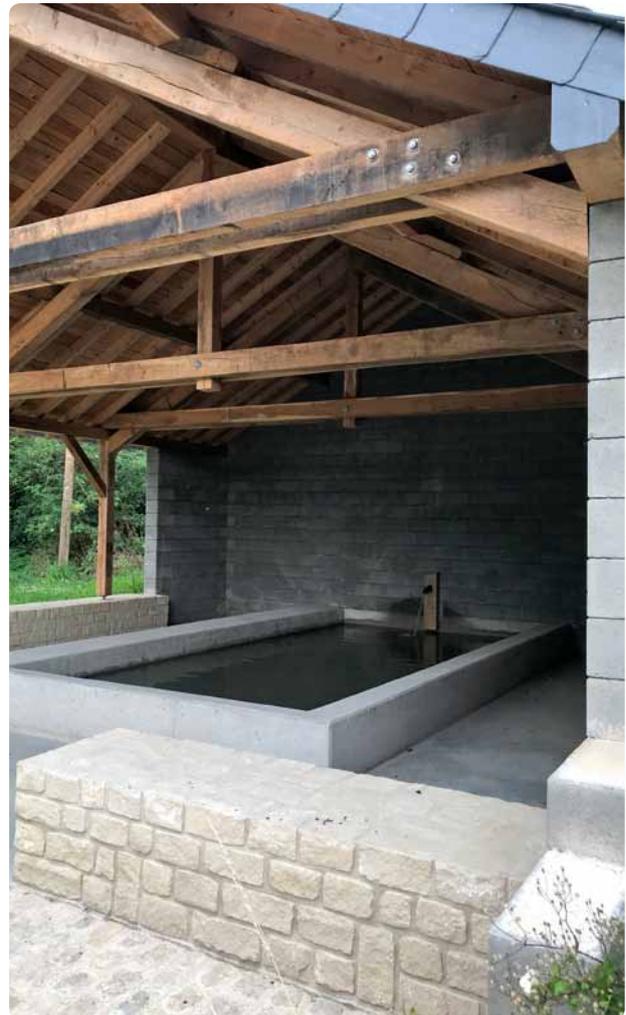


© Foten: Jos BILL





## Renovatioun vum Wäschbuer am Fënsterdall





### Journée régionale LEADER à Mamer

Cette année la journée régionale LEADER Lëtzebuerg West s'est déroulée à Mamer. Conformément à la devise «Zesummen an eiser Regioun» – «Ensemble dans notre region», le bureau LEADER met l'accent sur l'échange et la coopération entre les partenaires.

Le 20 septembre, la commune de Mamer a invité à cet événement avec un programme attrayant.

Christiane Eicher-Karier, présidente du LAG LEADER Lëtzebuerg West, a accueilli les participants par beau temps dans les jardins du château de Mamer. Le bourgmestre Gilles Roth a présenté la commune et ses projets.

Ralph Letsch, président de l'association «Mamer Geschicht», a ensuite guidé le groupe à travers la commune en donnant des explications sur les sites historiques. Après une promenade sur les «Holzemer Bänn», la visite a été poursuivie par le «tour énergétique» à Capellen avec des explications par Ed Buchette, conseiller de la commune de Mamer et membre du comité du GAL LEADER Lëtzebuerg West. Dans une atmosphère détendue, les partenaires ont pu visiter la commune de Mamer et s'échanger sur des idées de projets.

La journée LEADER a été clôturée par un barbecue régional au Pavillon du Parc Brill.

### Regionaler LEADER-Tag in Mamer

Auch dieses Jahr fand wieder der regionale LEADER-Tag in der Region LEADER Lëtzebuerg West statt. Ganz nach dem Motto „Zesummen an eiser Regioun“, setzt das LEADER-Büro mit dieser Veranstaltung auf Austausch und Zusammenarbeit zwischen den Partnern.

Am 20. September lud die Gemeinde Mamer mit einem tollen Programm zu dieser Veranstaltung ein.

Christiane Eicher-Karier, Präsidentin der LAG LEADER Lëtzebuerg West begrüßte die Teilnehmer bei schönem Wetter im Garten des Mamer Schlosses. Bürgermeister Gilles Roth stellte die Gemeinde und deren Projekte vor.

Im Anschluss führte Ralph Letsch, Präsident der Vereinigung „Mamer Geschicht“ die Gruppe durch die Gemeinde und gab Erklärungen zu den historischen Stätten. Nach einem Spaziergang über die „Holzemer Bänn“ ging es weiter mit dem „Energietour“ in Capellen zu dem Ed Buchette, Rat der Gemeinde Mamer und Vertreter im Vorstand der LAG LEADER Lëtzebuerg West Erläuterungen gab. In entspannter Atmosphäre konnten die Partner die Gemeinde Mamer kennenlernen und Projektideen austauschen.

Mit einem regionalen Grillabend im Pavillon Parc Brill wurde der LEADER-Tag abgeschlossen.



## L'exposition «Balafré und das Wolfsrudel im Merscher Wald» au Mierscher Kulturhaus

L'exposition est le fruit d'une coopération entre la région LEADER Lëtzebuerg West et le lycée classique de Diekirch - bâtiment de Mersch. Dans le cadre du projet HistoSchool de la région LEADER, le groupe de travail de la commune de Mersch a proposé d'inclure toutes les écoles locales. Les élèves des classes du LCD ont ainsi élaboré lors de l'année scolaire 2018/2019 le texte et y ont ajouté les illustrations pour en finir avec une légende sur les loups des forêts du territoire de la commune de Mersch.

### Le livre

Le résultat de cette collaboration est un livre destiné aux élèves de l'école fondamentale de Mersch. Le livre est disponible sur demande auprès du bureau LEADER:

#### LEADER Lëtzebuerg West

T: 26 61 06 80

E: lw@leader.lu

W: www.letzebuergwest.lu

### Les esprits créatifs

Le texte et les illustrations ont été réalisés par les étudiants du lycée classique de Diekirch - Bâtiment de Mersch.

Le texte basant sur une histoire de Roger Hilbert a été écrit sous la direction de Patrick Marmann (enseignant), Vicky Mayer (stagiaire) et Joe Merkes (stagiaire)

Classes: 6P01, 5P02, 5P01 de l'année scolaire 2018/2019.

Les illustrations ont été créées sous la direction d'Isabelle Welter (enseignante en éducation artistique).

Classes: 5C06, 6C07, 7G04, 7GIA06 de l'année scolaire 2018/2019.

Coordination du projet: Pascale Defays (coordinatrice culturelle).

## Die Ausstellung „Balafré und das Wolfsrudel im Merscher Wald“ im Mierscher Kulturhaus

Die Ausstellung ist das Ergebnis einer Zusammenarbeit der LEADER Region Lëtzebuerg West mit dem Lycée Classique de Diekirch - Bâtiment de Mersch. Im Rahmen des Projektes HistoSchool der LEADER Region hat die Arbeitsgruppe der Gemeinde Mersch den Vorschlag gemacht, alle ansässigen Schulen einzubeziehen und so haben die Schülerinnen und Schüler der Klassen des LCD über das Schuljahr 2018/2019 den Text und die Illustrationen zu einer Legende um die Wölfe im Merscher Wald ausgearbeitet.

### Das Buch

Das Ergebnis der Zusammenarbeit ist ein Buch für die Schüler der Grundschule Mersch. Das Buch ist auf Anfrage im LEADER-Büro erhältlich:

#### LEADER Lëtzebuerg West

T: 26 61 06 80

E: lw@leader.lu

W: www.letzebuergwest.lu

### Die kreativen Köpfe

Der Text und die Illustrationen stammen von Schülerinnen und Schüler des Lycée Classique de Diekirch - Bâtiment de Mersch.

Der Text ist entstanden unter der Leitung von Patrick Marmann (enseignant), Vicky Mayer (stagiaire) und Joe Merkes (stagiaire), und basiert auf einer Erzählung von Roger Hilbert.

Klassen : 6P01, 5P02, 5P01 des Schuljahres 2018/2019.

Die Illustrationen sind entstanden unter der Leitung von Isabelle Welter (enseignante en éducation artistique).

Klassen: 5C06, 6C07, 7G04, 7GIA06 des Schuljahres 2018/2019.

Koordination des Projektes: Pascale Defays (coordinatrice culturelle).



©Foto: Henri Krier



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture  
et du Développement rural

Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes:  
Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.



## Développement rural

### 30 ans de soutien au développement rural au Luxembourg

Depuis 30 ans, le développement rural est promu par le ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural. Le 16 octobre 2019, cela a été dûment célébré au Centre culturel Cube 521 à Marnach en présence du ministre Romain Schneider et de tous les acteurs actifs dans le développement rural.

## Ländliche Entwicklung

### 30 Jahre Förderung der ländlichen Entwicklung in Luxemburg.

Seit 30 Jahren wird die ländliche Entwicklung vom Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und ländliche Entwicklung gefördert. Am 16. Oktober 2019 wurde dies gebührend im Kulturzentrum Cube 521 in Marnach in Anwesenheit von Ressortminister Romain Schneider mit allen Akteuren, die in der ländlichen Entwicklung aktiv sind, gefeiert.



Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes:  
Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.



## APROPOS "BEACHDREF"...

Wéinst der aktueller sanitärer Krise vum „COVID-19“, gesi mir ons leider gezwongen d'Editioun 2020 vum Beachdref ofzesoen.

Säit 2017 ass de Beachdref ee vun de Summer-Eventen an onser Gemeng, den esouwuel Kléng ewéi Grouss usprécht.

Als Ofschloss vun der Editioun 2019 konnte mir, „Op der Journée Mondiale des personnes avec une trisomie 21“, ee Scheck an Héischt vun 4387.66 € un déi Responsabel iwwerreechen.

An dësem Kontext a mat Aussicht op d'Editioun 2021 - op déi mir ons elo schonns freeën - ee grouse MERCI:

- der Associatioun Trisomie21 asbl fir hiren onermiddlechen Asaz an hier regelméisseg Presenz um Beachdref
- deene ville Fräiwëllegen, de Partner vum „Beach“ an allen anere Bierger fir hier spontan a regelméisseg Asätz mat deenen si all aus dem Beachdref ëmmer erëm an op een Neits ee flott Event an eiser Gemeng gemaach hunn
- de Mataarbechter vun der Gemeng, fir hier grouse Ënnerstëtzung
- deene ville Léit di all Dag op de Beachdref komm sinn an domat dësen extrae Projet ënnerstëtzt hunn
- an all deene wou mer hei vergiessen z'ernimmen!



De Beachdref iwwert d'Joren



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie et de  
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement



# DENG ENERGIE FIR EISE PLANÉIT



**Nei attraktiv Aspeisetariffer  
fir Är Photovoltaikanlag.**

D'Handwierker an d'Architekten si bereet fir Iech an Ärem Projet ze begleeden!



**myenergy**  
**8002 11 90**

**www.cleversolar.lu**

Am Partenariat mat:





Haus-zu-Haus Sammlung ab 7 Uhr.



Containersammlung ab 7.30 Uhr.

Informieren Sie sich bitte auf unserer Webseite oder bei ihrer Gemeinde.



Collecte porte-à-porte à partir de 7h00.



Collecte des conteneurs à partir de 7h30.

Pour plus d'informations, veuillez consulter notre site web ou contacter votre commune.



Bei Fragen / En cas de Questions:

SuperDrecksKëscht® - SDK®

Zone Industrielle Piret

L-7737 Colmar-Berg

Tel.: 48 82 16 - 1

e-mail: [info@sdk.lu](mailto:info@sdk.lu)

[www.sdk.lu](http://www.sdk.lu)



**Diese Produkte können Sie in haushaltsüblichen Mengen bei der SuperDrecksKëscht® abgeben :**

Altöle und Fette / Batterien / Farben, Lacke und Lösungsmittel / Energiesparlampen und Glühbirnen aller Art / Medikamente und Spritzen (wenn möglich im Spritzensammelbehälter) / Kosmetika / Pestizide / Reinigungsmittel / Spraydosen, Kleingebinde Bitumen, Datenträger und Druckmedien / Elektro-Haushaltskleingeräte / Feuerlöscher / Gasflaschen (Haushalt), sowie Speiseöle und -fette...

Für größere Mengen an Produkten, wie sie z.B. bei Umzügen oder Hausräumungen anfallen, können sie unseren Abholdienst anfordern.

Bitte kein Styropor und kein Sperrmüll

**Ces produits en quantité ménage sont à destination de la SuperDrecksKëscht® :**

Huiles et graisses / piles sèches / peintures, laques et solvants / lampes de toutes sortes / médicaments et seringues (de préférence dans notre récipient de sécurité pour seringues) / produits cosmétiques / pesticides / produits de nettoyage / bombes aérosols / produits bitumineux / supports de données et d'impression / petits appareils électroménagers / extincteurs, bouteilles de gaz (ménage) ainsi que huiles et graisses alimentaires...

Pour de plus grandes quantités de produits tels qu'en cas de déménagement ou de vide-maison, vous pouvez demander notre service de prise en charge.

S'il vous plaît pas de déchets encombrants ni de polystyrène.

# Spraydosen

Sicher entsorgen - Alternativen nutzen !

## Bombes aérosols

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives !



Viele Produkte des täglichen Lebens sind als Spray erhältlich. Neben Vorteilen besitzen Spraydosen aber auch Nachteile. Sie stellen, unabhängig von den Inhaltsstoffen, aufgrund ihrer Füllung mit Treibgas eine Gefahr dar. Diese stehen unter Druck und können bei höheren Temperaturen oder unsachgemäßem Gebrauch explodieren.



- Haarspray - laque pour cheveux
- Farben - couleurs
- Bauschaum - mousse de construction
- Sahne - crème

De nombreux produits de la vie quotidienne sont disponibles en spray. A côté des avantages, des bombes aérosols ont aussi des inconvénients. Quels que soient leurs ingrédients, elles sont dangereuses en raison de leur remplissage en propulseur: elles sont sous pression et peuvent exploser à des températures plus élevées ou en cas d'utilisation inappropriée.

## Sicherheit / Vermeidung Sécurité / Prévention



➔ Für die meisten Produkte gibt es Alternativen: Deoroller, Rasierseife, selbst geschlagene Sahne etc.

➔ Sollten Sie nicht auf die Vorteile des Sprayens verzichten wollen, so nutzen Sie z.B. einfache Pumpzerstäuber.

➔ Lassen Sie bei höheren Temperaturen Spraydosen auf keinen Fall im Auto oder an sonstigen Orten liegen, die sich aufheizen bzw. der direkten Sonneneinstrahlung.



➔ Pour la plupart des produits, il existe des alternatives: déodorant à bille, savon à barbe, crème battue à la main etc.

➔ Si vous ne souhaitez pas renoncer aux avantages de la pulvérisation, utilisez par exemple un pulvérisateur à pompe simple.

➔ En aucun cas, les aérosols ne doivent être laissés dans la voiture ou dans d'autres endroits chauffés ou exposés au soleil.



## Verwertung

Leere Spraydosen und Dosen mit Restinhalten können an den Sammelstellen der SuperDrecksKëscht® und in den Recyclincentren abgegeben werden. Sie werden beim Recycler zerstört und die Restinhaltsstoffe komplett heraus gepresst, Metalle werden abgetrennt. Die PU-Montageschaumdosen werden bei einem spezialisierten Recycler unter maximaler Rückgewinnung von Sekundärrohstoffen behandelt.

Die Metallfraktion geht zu einem Recycler, der die Trennung in FE- und NE-Metalle durchführt. Bei Bauschaumdosen werden auch die Treibgase aufgefangen und wiederverwertet. Aus dem verbleibenden PU-Lösemitelgemisch kann PU-Recyclat zurückgewonnen werden, das bei der Produktion von PU-Schaum oder als Zusatzstoff in Klebern eingesetzt wird.

Die flüssigen und gasförmigen Reststoffe der Spraydosen werden umweltgerecht und klimaneutral behandelt.

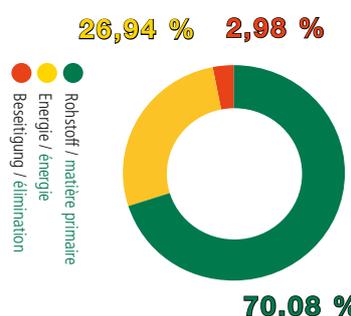
## Valorisation

Les bombes aérosols vides et les vaporisateurs contenant des résidus peuvent être déposés aux points de collecte du SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Ils sont détruits chez le recycleur et les ingrédients restants sont complètement éliminés; les métaux sont séparés. Les bombes de mousse PU sont traitées par un recycleur spécialisé avec une récupération maximale des matières premières secondaires.

La fraction métallique est envoyée à un recycleur qui effectue la séparation entre le FE et les métaux non ferreux. Les gaz propulseurs des mousses de construction sont également collectés et recyclés. À partir du mélange de solvants PU restant, on peut récupérer le recyclat de PU, utilisé dans la production de mousse de PU ou comme additif dans les adhésifs.

Les résidus liquides et gazeux des bombes aérosols sont traités de manière respectueuse de l'environnement et climatiquement neutre.

## Ressourcenpotential Spraydosen Potentiel de ressources Bombes aérosols



DEM-SDK/LU-199725-04.2019-001

Wichtigste Outputströme  
Les flux plus importants



# Farben & Lacke

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

# Peintures & laques

travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité

Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch Lösungsmittel-haltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon garnicht in den Abfluss !

Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les glaciés, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers !

## Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Moderne Recyclingprozesse sorgen nicht nur dafür, dass die Schadstoffe umweltgerecht behandelt und entsorgt werden, sondern dass auch die Wertprodukte - insbesondere die Metalle aus der Verpackung wieder verwertet werden. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Vous pouvez restituer les récipients contenant des résidus et les ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Les processus de recyclage modernes font en sorte que les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables - et plus particulièrement les métaux dont sont faits les emballages - soient valorisés. Par ailleurs, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.

### Info



Farben & Lacke  
Peintures & laques



Holzschutzmittel  
Produits de protection du bois



verschmutztes Arbeitsgerät  
Matériel souillé



Stifte, Marker  
Crayons, marqueurs

## Vermeidung

Die Anwendung umweltfreundlicher Farben und Lacke ist nicht nur gut für die Umwelt, sondern ist auch aus gesundheitlichen Gründen zu empfehlen. Vor allem bei der Anwendung im Innenbereich sollte man bei der Auswahl von Farben und Lacke sorgfältig sein und auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen. Achten Sie auf Umweltlabel wie das label ‚Clever akafen‘.

Kaufen Sie die für ihren Zweck angemessene Gebindegröße !

Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.

Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

Weitere Tipps auf [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)



## Prévention

L'utilisation de peintures et de laques écologiques n'est pas seulement un plus pour l'environnement, mais est également à recommander pour des raisons de santé. Lorsque l'utilisation de ces produits est prévue à l'intérieur notamment, il faut faire preuve de soin dans le choix de peintures et de laques et opter pour des produits contenant peu ou pas de polluants. Veillez aux labels environnementaux comme le label ‚Clever akafen‘.

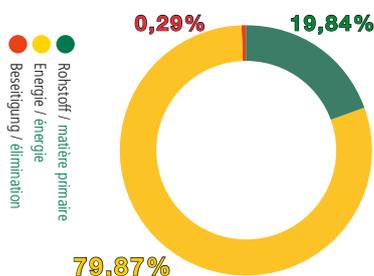
Achetez des emballages convenant à vos besoins !

Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.

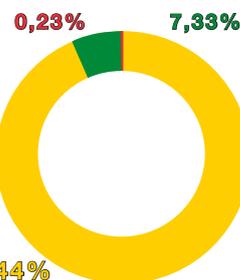
Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.

D'autres conseils sur [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)

### Ressourcenpotential für Farbe und Lacke Potentiel de ressources pour peintures et laques



Wichtigste Outputströme  
Les flux plus importants





# Schadstoffverpackungen

Sicher entsorgen - Alternativen nutzen !

## Emballages de produits nocifs

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives !



In Haushalt und Garten, beim Reinigen, beim Pflegen und Renovieren fallen auch Chemikalien an, wie z.B. Spezialreiniger, Farben, Lasuren, Schutzanstriche, lösungsmittelhaltige Kleber, aber auch Öle, Fette und Kraftstoffe sowie Pflanzenbehandlungs- und Schädlingsbekämpfungsmittel etc.

Produkte, die Gefahrstoffe enthalten, sind leicht an den Gefahrstoffsymbolen zu erkennen. Diese sind auf der Spitze stehende Rauten mit rotem Rand, wie z.B.:

- das Ausrufezeichen für allgemeine Gesundheitsgefahr
- die Flamme für leicht entzündliche Stoffe
- der tote Fisch und Baum für Umweltgefahr
- die Körpersilhouette für ernste Gesundheitsgefahr

Dans le ménage et le jardin, au nettoyage, au toilettage et la rénovation des produits chimiques sont utilisés tels que nettoyeurs spéciaux, peintures, vernis, revêtements protecteurs, adhésifs à base de solvants, mais aussi huiles, graisses et carburants ainsi que des agents de lutte contre les mauvaises herbes et les ravageurs, etc.

Les produits contenant des substances dangereuses sont facilement reconnaissables par les symboles des substances dangereuses. Ce sont des pictogrammes rouges, tels que:

- le point d'exclamation pour risque sanitaire général
- la flamme pour les substances hautement inflammables
- le poisson et l'arbre mort pour les risques environnementaux
- la silhouette du corps pour un risque grave pour la santé



Schadstoffe können in die Verpackung diffundieren. Bringen sie daher nicht nur Behälter mit Anhaftungen, sondern auch restentleere Behälter zur SuperDrecksKëscht® mobil oder zum Recyclinghof.

Les contaminants peuvent se diffuser dans l'emballage. Par conséquent, apportez non seulement les récipients avec restes, mais aussi les emballages vides à la SuperDrecksKëscht® mobile ou le centre de recyclage.



## Hinweise - Conseils



Informieren Sie sich über die Bedeutung der Gefahrensymbole !

Informez-vous sur la signification des symboles de danger!



Auch bei entleerten Schadstoffverpackungen: Achten Sie auf die Etikettierung und lagern Sie sie ausserhalb der Reichweite von Kindern.

Même avec un emballage contaminé vidé: Faites attention à l'étiquetage et rangez-le hors de portée des enfants.



Benutzen Sie möglichst schadstoffarme oder -freie Produkte! Achten Sie auf das Label 'Clever akafen' und bei anderen Produkten auf Umweltzeichen, wie den 'blauen Engel'.

Utilisez de préférence des produits moins polluants ou sans polluants ! Faites attention au label «Clever akafen» et aux autres produits éco-labelisés tels que l' «ange bleu».

## Circular-Economy

Auch aus Schadstoffverpackungen können Sekundärrohstoffe zurück gewonnen werden. Dies geschieht in modernen Anlagen, die für die Verarbeitung von Schadstoffverpackungen geeignete Sicherheitstechnik haben.

Des emballages contaminés peuvent également être produits des matières premières secondaires. Cela se produit dans les usines modernes, qui disposent d'une technologie de sécurité appropriée pour le traitement des emballages contaminés.

## Energie - Énergie

Ein weiterer Teil wird energetisch verwertet, also unter Gewinnung von Energie verbrannt. Oder es wird ein Ersatzbrennstoff hergestellt.

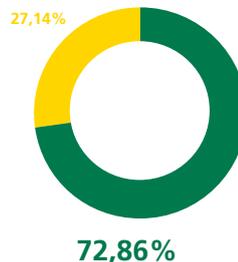
Une autre partie est utilisée énergétiquement, alors l'incinération avec la production d'énergie. Ou un carburant de substitution est produit.

**Ressourcenpotential  
Schadstoffverpackungen  
(Säuren, Laugen, Photochemie)**

**Potentiel de ressources  
Emballages de produits nocifs  
(acides, bases, photochemie)**



● Rohstoff / matière primaire  
● Energie / énergie  
● Beseitigung / élimination



Wichtigste Outputströme  
Les flux plus importants

Mahlgut HD-PE



Broyat HD-PE

Ersatzbrennstoff



Combustible de substitution



**myenergy**  
Luxembourg

## Setzen Sie auf Solarenergie

- Wenden Sie sich an myenergy und lassen sich beraten ob Ihr Dach für die Installation von Photovoltaikmodulen geeignet ist und sich eine eigene Anlage lohnt.
- Fragen Sie bei Ihrer Gemeinde nach, ob eine Genehmigung erforderlich ist.
- Ihr Fachhandwerker begleitet Sie bei der detaillierten Planung, den Installationsarbeiten, sowie der Inbetriebnahme und der Beantragung der finanziellen Beihilfen.

**Finden Sie alle wichtigen Schritte für Ihre Privatanlage auf [cleversolar.lu](http://cleversolar.lu)!**

**Ihr Dach ist nicht für die Installation von Solarmodulen geeignet? Werden Sie Mitglied einer Energiekooperative und produzieren Sie saubere Energie in einer Gemeinschaft!**

8002 11 90

[myenergy.lu](http://myenergy.lu)



Partner für eine nachhaltige  
Energiewende



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie et de  
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement



**myenergy**  
Luxembourg

## Misez sur l'énergie solaire!

- Consultez myenergy pour faire une analyse de votre situation et savoir si votre toiture est adaptée pour l'installation de panneaux photovoltaïques.
- Demandez si une autorisation est nécessaire auprès de votre commune.
- Votre artisan spécialisé vous accompagnera ensuite pour la planification détaillée, les travaux d'installation, la mise en service ainsi que la demande de subventions.

**Consultez toutes les étapes à suivre pour votre installation photovoltaïque privée sur [www.cleversolar.lu](http://www.cleversolar.lu) !**

**Votre habitation ne se prête pas à l'installation de panneaux solaires ? Rejoignez une coopérative énergétique et produisez de l'énergie propre en collectivité !**

8002 11 90

[myenergy.lu](http://myenergy.lu)



Partenaire pour une transition  
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie et de  
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement

### Durabilité et environnement: campagne de sensibilisation de l'environnement à l'école primaire

**Objectif:** Cette campagne a été développée par l'Agence de l'Energie de Luxembourg afin de sensibiliser les élèves d'école primaire aux sujets suivants:

- la transmission de connaissances sur l'environnement
- la création d'une attitude environnementale souhaitée
- la promotion d'un comportement qui respecte la nature

**Le processus:** par le biais d'expérimentations, de devinettes, de jeux de rôles et aussi une excursion dans la chaufferie des écoles, les enfants comprennent et reconnaissent les rapports du changement climatique et apprennent à évaluer leur comportement pour ensuite l'adapter en conséquence. Mais l'impact de cette campagne est encore plus important car les enfants reçoivent après chaque leçon une fiche explicative contenant des informations plus approfondies et pertinentes qu'ils remettent aux parents. Ainsi, non seulement ceux-ci sont informés du projet, mais ceci entraîne une mise en question des habitudes quotidiennes dans les ménages ce qui a pour effet de multiplier le nombre de personnes visés par cette campagne.

Le projet s'intègre dans l'horaire habituel des cours par des leçons régulières de l'école primaire. Des petits devoirs à domicile préparent les élèves aux cours suivants.

Après avoir induit des comportements économes des ressources comme: l'énergie, l'eau et le papier, les élèves apprennent à se servir d'appareils de mesure comme le thermomètre, mesure de CO<sub>2</sub>, Luxmètre de façon ludique et reçoivent ces appareils pour leur salle de classe.

**Durabilité:** chaque semaine un(e) élève est nommée avec la charge de veiller à sur l'éclairage, la ventilation et le chauffage des salles de classe.

Le projet comporte les modules suivants qui s'enchainent:

- Module 1: durabilité et effet de serre
- Module 2: sources d'énergie
- Module 3: chauffer et ventiler convenablement
- Module 4: économiser du courant électrique
- Module 5: la ressource EAU
- Module 6: la ressource Papier et quiz final

D'autres Modules ainsi que le développement du projet pour d'autres classes d'âge sont prévus.

#### WIN-WIN

- les promoteurs de cette campagne sont le «Klimateam» de la commune ainsi que leur conseiller en énergie externe
- les communes sensibilisent les citoyens de demain pour une attitude et des actions durables pour l'environnement
- cette initiative est un élément important de protection du climat des communes et profite de la bonification du «pacte climat»

#### Weitere Infos zum Projekt:

**Birgit Knoch**

Leitung Schulungsbereich

**energieagence Lëtzebuerg**

60A, rue d'Ivoix | L-1817 Luxembourg

Téléphone: (+352) 40 65 64 - 1

birgit.knoch@energieagence.lu | www.energieagence.lu

**energieagence**



GESTION DE L'ENERGIE  
CONSEIL EN ENERGIE  
FORMATIONS

## Nachhaltigkeit macht Schule Kampagne zur Umweltsensibilisierung in der Grundschule

**Das Ziel:** Die 3 Ziele der Umweltsensibilisierung bestehen darin:

- Umweltwissen zu vermitteln
- bestimmte wünschenswerte Umwelteinstellungen auszubilden
- umweltgerechtes Verhalten zu fördern

**Ziel erreicht:** Was CO<sub>2</sub> oder der Treibhauseffekt ist, wissen mittlerweile die Dritt- und Viertklässler der Grundschule. Ebenso kennt jeder Schüler den Zusammenhang zwischen dem Hochdrehen des Heizthermostats und dem Klimawandel.

Rückmeldung der Eltern: die Schülerinnen und Schüler setzen das Erlernte in der Schule und Zuhause um.

**Der Weg:** Mittels Experimenten, Exkursionen z.B. in die Heizzentralen der Schulen, Rätseln und Rollenspielen begreifen und erkennen die Kinder Zusammenhänge der Klimaerwärmung und lernen ihr eigenes Handeln entsprechend einzuschätzen, zu überdenken und anzupassen. Das Projekt integriert sich mit regelmäßigen Terminen in den vorhandenen Stundenplan der Grundschulklassen. Durch zweisprachige, themenbezogene Elterninfos werden die Eltern mit ins Boot genommen.

Kleinere Aufgaben bereiten die Schüler auf das jeweils nächste Thema vor.

Im Anschluss an das spielerische Erarbeiten energieeffizienter Verhaltensmuster werden die Schüler in den Umgang mit Messgeräten (Thermometer, CO<sub>2</sub>-Messgeräte) eingewiesen und bekommen diese zum dauerhaften Einsatz in ihrem Klassenzimmer ausgehändigt.

Die Nachhaltigkeit des Projektes ist gewährleistet, durch Lüftungs-, Heiz- und Lichtbeauftragte, die in den jeweiligen Klassen ernannt wurden.

Das Projekt umfasst derzeit die folgenden aufeinander abgestimmten Module:

- Modul 1: Nachhaltigkeitssensibilisierung / Treibhauseffekt
- Modul 2: Energiequellen
- Modul 3: Richtig Heizen / Lüften
- Modul 4: Strom sparen
- Modul 5: Ressource Wasser
- Modul 6: Papier – Großes Abschlussquiz

Weitere Module sowie die Ausweitung des Projektes in andere Altersbereiche sind angedacht.

### WIN-WIN

- Treibende Kräfte für die Sensibilisierungskampagne waren das Klimateam der Gemeinde, sowie deren externer Klimaberater.
- Die Gemeinden sensibilisieren ihre zukünftigen Bürger für ein nachhaltiges Denken und Handeln.
- Die Initiative „Nachhaltigkeit macht Schule“ ist ein wichtiges Element im Klimaschutz der Gemeinden und wird bei der Bewertung des Klimapaktes berücksichtigt.





LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable

Administration de la gestion de l'eau

# Sensibilisierungsphase Trinkwasser

**Um Trinkwasserknappheit während trockenen Perioden mit hohen Temperaturen vorzubeugen, möchten wir Sie gerne dazu aufrufen freiwillig auf folgende Aktivitäten zu verzichten:**

-  Befüllen von privaten oder aufblasbaren Schwimmbecken sowie private Teiche, Behälter, ...
-  Wassererneuerung in privaten Schwimmbecken
-  Autowäsche (professionelle Autostraßen sind erlaubt)
-  Reinigung von Gehwegen, Garagen, Fassaden oder sonstigen Außenanlagen
-  Hochdruckreinigung
-  Betrieb von Springbrunnen (Springbrunnen mit geschlossener Zirkulation sind erlaubt)
-  Bewässerung von Rasen, Parkanlagen, Friedhöfen und Sportplätzen
-  Kühlen von Ess- und Trinkwaren unter laufendem Wasser

**Weitere Informationen:**  
<https://gd.lu/3dQjGk>





LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable

Administration de la gestion de l'eau

# Niedrigwasserperiode Bach- und Flussläufe

**Um Wasserknappheit in unseren Gewässern während trockenen Perioden mit hohen Temperaturen vorzubeugen, möchten wir Sie gerne an folgende Tatsachen erinnern:**



Die Wasserwirtschaftsverwaltung ruft die Bevölkerung auf kein Wasser aus unseren Oberflächengewässern zu entnehmen. Dies um das Überleben der aquatischen Organismen nicht noch mehr zu gefährden und einen teilweise irreversiblen Schaden der Gewässerqualität zu vermeiden.



Jegliche Entnahme aus einem Gewässer muss per Genehmigung des Umweltministeriums bewilligt sein.



Entnahmen welche mittels einer Genehmigung erlaubt sind, sind während einer Trockenphase NICHT erlaubt (mit Ausnahme von spezifischen Fällen die per ministerieller Verordnung festgelegt sind).

- Der Einbruch dauert in der Regel nicht länger als 5-10 Minuten.
- Der Einbrecher benutzt meistens einen Schraubenzieher um ein Fenster aufzuhebeln.
- Sie können sich gegen den Einbruch schützen.



Diese Seite enthält einige wichtige mechanische und elektrische Vorbeugungsmöglichkeiten.

## DIE MECHANISCHE ABSICHERUNG

### DIE TÜREN

Die Polizei rät eine einbruchhemmende Eingangstür nach DIN-Norm **EN 1627** der Widerstandsklasse **RC2** mindestens zu installieren. Die Verglasung der Tür soll der DIN-Norm **EN 356** entsprechen und mit mindestens einer durchwurfhemmenden Verglasung der Widerstandsklasse **P4A** versehen sein.

Die Sicherheit der bestehenden Tür kann durch ein Querriegenschloss oder ein Zusatzschloss erhöht werden.

### DIE FENSTER

Bei Neu- oder Umbauten sollten mindestens einbruchhemmende Fenster der Widerstandsklasse **RC2** nach DIN **EN 1627** installiert werden. Eine dreifache Verglasung erschwert keinen Einbruch, wenn keine Verbundsicherheitsverglasung der Widerstandsklasse **P4A** nach DIN **EN 356** eingebaut wurde.

Bestehende Fenster können mit aufschraubbaren Zusatzsicherungen nachgerüstet werden.

### LICHTSCHÄCHTE, GITTER UND ROLLLÄDEN

Kellerfenster (oder Lichtschächte) können durch stabile Stahlblechblenden verstärkt oder durch Gitter gesichert werden.

Die Stäbe der Stahlgitter sollten 18 mm dick sein, die Abstände zwischen den Stäben sollten nicht mehr als 12 cm betragen und mindestens 8 cm tief im Mauerwerk verankert sein.

Rollläden aus Kunststoff sind meist nur als Licht- und Sichtschutz gedacht. Sie bieten keinen wirksamen Einbruchschutz.

Allerdings erschwert ein stabiles Abschlussprofil ein Ausreißen. Hochschieben kann durch Feststellvorrichtungen, welche im oberen Drittel oder im Rollladenkasten angebracht sind, verhindert werden.

## DIE ELEKTRISCHE ABSICHERUNG VORBEUGEN DURCH LICHT

Diebe scheuen das Licht. Besonders im Herbst und im Winter, wo die Tage kürzer und die Nächte länger sind, empfiehlt es sich die Innenbeleuchtung Ihrer Wohnung durch elektrische Schaltuhren automatisch zu erhellen.

## DIE ALARMANLAGE

Eine Alarmanlage kann leicht nachgerüstet werden indem man von einer fachmännischen Firma eine Alarmanlage installieren lässt. Bei Neubauten kann man ein verkabeltes Alarmsystem vorsehen indes bei bestehenden Immobilien eine Funk-Alarmanlage vorgezogen wird.

Die Alarmanlage ist individuell für jedes Objekt und ihre Bewohner programmierbar und soll aus folgenden Elementen bestehen:

- Alarmzentrale mit Innensirene
- Außen-Sirene an der Fassade (gut sichtbar)
- Alarmübermittlung (GSM-Modul)
- Magnetkontakte an Fenster, Tür, Garagentor
- Bewegungsmelder
- Glasbruchmelder
- Rauchmelder

Die Alarmanlage soll auch bei kurzer Abwesenheit eingeschaltet werden. Außerdem kann das System teilweise eingeschaltet werden sodass Sie sich nachtsüber in der Wohnung frei bewegen können.

## KOSTENLOSE BERATUNG BEI DER POLIZEI



Service national de prévention de la criminalité

Cité Policière Grand-Duc Henri

1 A-F, rue de Trèves

L-2632 Luxembourg

☎ (+352) 244 24 4033

✉ [prevention@police.etat.lu](mailto:prevention@police.etat.lu)

🌐 [www.police.lu](http://www.police.lu)



- En règle général le cambriolage dure entre 5-10 minutes.
- Le cambrioleur utilise le plus souvent un tournevis pour forcer l'ouverture d'une fenêtre.
- Vous pouvez vous protéger contre le cambriolage.



Voici quelques conseils de la Police en matière de protection mécanique et électrique.

## LA PROTECTION MÉCANIQUE

### LES PORTES

La Police conseille d'installer une porte d'entrée anti-effraction selon la norme DIN **EN 1627**, d'une classe de résistance minimale **RC 2**. Le vitrage de la porte devrait correspondre à la norme DIN **EN 356** et être équipé au minimum d'un vitrage feuilleté de la classe de résistance **P4A**.

La sécurité de la porte existante peut être augmentée par une barre transversale ou une serrure supplémentaire.

### LES FENÊTRES

Pour les constructions neuves ou les transformations, il convient d'installer au moins des fenêtres anti-effraction de la classe de résistance **RC2** selon DIN **EN 1627**. Le triple vitrage ne suffit pas pour rendre l'effraction difficile si aucun vitrage de sécurité feuilleté de classe de résistance **P4A** selon DIN **EN 356** n'a été installé.

Les fenêtres existantes peuvent être renforcées par des dispositifs de sécurité supplémentaires à visser.

### LES SOUPIRAUX, GRILLAGES ET VOLETS ROULANTS

Les fenêtres de cave (ou puits de lumière) peuvent être renforcées par des panneaux de tôle d'acier stables ou fixées par des grilles.

Les barres des grilles en acier doivent avoir une épaisseur de 18 mm et être ancré à au moins 8 cm de profondeur dans la maçonnerie. L'espacement entre les barres ne doit pas dépasser 12 cm.

Les volets roulants en plastique (jalousies) sont conçus pour protéger l'habitation du soleil ou des regards indiscrets, mais ils ne représentent en aucun cas une protection

efficace contre l'effraction.

Il est conseillé de les doter supplémentaires d'une fermeture stable, qui rend l'arrachage plus difficile. L'action de levage de l'extérieur peut être empêchée par des dispositifs de blocage, montés dans le tiers supérieur du rail ou dans le caisson du volet.

## LA PROTECTION ÉLECTRIQUE

### L'ÉCLAIRAGE

Les voleurs craignent la lumière. Particulièrement en automne et en hiver, lorsque les jours sont plus courts et les nuits plus longues, il est conseillé d'éclairer l'intérieur de votre maison par des minuteriers électriques.

### LE SYSTÈME D'ALARME

Un système d'alarme peut être facilement installé par une entreprise professionnelle. Pour les bâtiments neufs un système d'alarme câblé peut être prévu tandis que pour les immeubles existants, un système d'alarme sans fil est normalement mis en place.

Le système d'alarme est individuellement programmable pour chaque objet et ses habitants et devrait comprendre les éléments suivants :

- centrale d'alarme avec sirène interne
- sirène extérieure sur la façade (bien visible)
- transmetteur d'alarme (module GSM)
- contacts magnétiques (fenêtre, porte, porte de garage)
- détecteur de mouvement
- détecteur de bris de verre
- détecteur de fumée

Le système d'alarme doit également être mis en marche en cas d'une courte absence. Pendant la nuit, le système peut être activé partiellement pour que vous puissiez vous déplacer librement dans votre habitation.

## CONSULTATION GRATUITE AUPRÈS DE LA POLICE



### Service national de prévention de la criminalité

Cité Policière Grand-Duc Henri

1 A-F, rue de Trèves

L-2632 Luxembourg

☎ (+352) 244 24 4033

✉ prevention@police.etat.lu

🌐 www.police.lu



# «Aktioun Aalt Gezei - Stroossesammlung» du 24 au 26 septembre 2020

Linger, le 8 juin 2020

Madame, Monsieur,

Par la présente, nous vous informons que cette année, nous ne pourrons pas organiser notre «Aktioun Aalt Gezei» suite à la crise sanitaire liée au Covid-19.

La collecte de vieux vêtements à travers l'ensemble du pays, organisée par Kolping a.s.b.l. avec l'aide de Jongenheem asbl n'aura donc pas lieu en septembre 2020.

Nous vous demandons de bien vouloir communiquer l'annulation de notre «Aktioun Aalt Gezei», initialement planifiée du **24 au 26 septembre 2020** auprès de vos citoyens via votre bulletin communal, site internet ou tout autre moyen de communication que vous jugerez pertinent.

Néanmoins, les citoyens auront toujours la possibilité de déposer leurs vieux vêtements emballés dans nos conteneurs qui leur sont mis à disposition toute l'année.

Notre «Aktioun Aalt Gezei» sera renouvelée en septembre 2021, nous nous permettrons de vous informer des modalités dans les délais impartis.

**En cas de questions, vous pouvez nous joindre au 50 77 74.**

En vous remerciant d'avance de votre compréhension, nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.

Brauch MJeanne  
Kolping Luxembourg a.s.b.l.

Meyers Charles  
Jongenheem-CIRP



**HELPERKNAPP**  
ENG GEMENG MAT AUSSICHT

**All Aktivitéiten déi vun der Gemeng organiséiert ginn, sinn aus aktuelle Grënn natierlech bis op Weideres annulléiert!**

Dorënner falen de **Beachdref**, «**Kommt all an de Märjendall**» an och anerer.

**Eis Recommendatioun** ass all public Events den Ament och weiderhinn op ee spéideren Zäitpunkt ze verréckelen, wou d'Gesondheet vun all Visiteuren an hierem Emfëld ka garantéiert ginn.

**Zesumme si mer een Deel vun der Léisung!**

# OFFALLKALENNER

## CALENDRIER DES DÉCHETS 2020

JUILLET		
1	M	
2	J	
3	V	Déchets encombr. ⓘ/@
4	S	
5	D	
6	L	Déchets ménagers
7	M	
8	M	PMC
9	J	
10	V	
11	S	
12	D	
13	L	Déchets ménagers
14	M	SDK
15	M	
16	J	
17	V	Vieux papiers
18	S	
19	D	
20	L	Déchets ménagers
21	M	
22	M	PMC
23	J	
24	V	
25	S	
26	D	
27	L	Déchets ménagers
28	M	
29	M	
30	J	
31	V	

AOÛT		
1	S	
2	D	
3	L	Déchets ménagers
4	M	
5	M	PMC
6	J	
7	V	
8	S	
9	D	
10	L	Déchets ménagers
11	M	
12	M	
13	J	
14	V	
15	S	Assomption
16	D	
17	L	Déchets ménagers
18	M	
19	M	PMC
20	J	
21	V	Vieux papiers
22	S	
23	D	
24	L	Déchets ménagers
25	M	
26	M	
27	J	
28	V	
29	S	
30	D	
31	L	Déchets ménagers

SEPTEMBRE		
1	M	
2	M	PMC
3	J	
4	V	
5	S	
6	D	
7	L	Déchets ménagers
8	M	
9	M	
10	J	
11	V	
12	S	
13	D	
14	L	Déchets ménagers
15	M	
16	M	PMC
17	J	
18	V	Vieux papiers
19	S	
20	D	
21	L	Déchets ménagers
22	M	
23	M	
24	J	Bicherbus Boevange
25	V	FE & EM VV
26	S	
27	D	
28	L	Déchets ménagers
29	M	
30	M	PMC

	Collecte des poubelles des <b>déchets ménagers</b> <i>Einsammlung der Haushaltsabfälle</i>
	Collecte des poubelles des <b>déchets organiques</b> <i>Einsammlung organischer Hausmüll</i>
	Collecte des poubelles bleues ( <b>vieux papiers et cartons</b> ) <i>Papier- und Kartonsammlung (Blaue Tonne)</i>
	Valorlux: collecte sélective des « <b>sacs PMC</b> » / <i>Blaue Tüte</i> (plastiques, emballages métalliques, cartons Tetra, etc.)
	Collecte des <b>verres creux</b> <i>Einsammlung Hohlglas</i>
	Collecte des <b>déchets encombrants (DE)</b> / <i>Spermüll</i> (payante / <i>gebührenpflichtig</i> 0,35€/kg)

	Collecte de <b>vieux vêtements (VV)</b> <i>Altkleidersammlung</i>
	Collecte des <b>déchets ferreux et électro-ménager (FE &amp; EM)</b> <i>Einsammlung vom Eisen- und Elektroschrott (FE &amp; EM)</i>
	« <b>Superdreckschécht</b> » (SDK) Boevange/Attert 77, rue de Helpert (7h30 – 15h30) Collecte de porte-à-porte (à partir de 7h00)
	« <b>Bicherbus</b> » - Boevange/Attert (Lëtschert): 15h15-15h45 « <b>Bicherbus</b> » - Tuntange (Arrêt de bus Duerf): 11h10-11h45

ⓘ/@ Uniquement sur demande au plus tard le mardi avant la collecte - Tél. 28 80 40-1 / commune@helperknapp.lu

# OFFALLKALENNER

## CALENDRIER DES DÉCHETS 2020

OCTOBRE		
1	J	
2	V	Déchets encomb. ①/@
3	S	Bicherbus Tuntange
4	D	
5	L	
6	M	Verres creux
7	M	Déchets organiques
8	J	
9	V	
10	S	
11	D	
12	L	Déchets ménagers
13	M	
14	M	Déchets org. PMC
15	J	Bicherbus Boevange
16	V	Vieux papiers
17	S	
18	D	
19	L	
20	M	
21	M	Déchets organiques
22	J	SDK
23	V	
24	S	Bicherbus Tuntange
25	D	
26	L	Déchets ménagers
27	M	
28	M	Déchets org. PMC
29	J	
30	V	
31	S	

NOVEMBRE		
1	D	Touissant
2	L	
3	M	
4	M	Déchets organiques
5	J	
6	V	
7	S	
8	D	
9	L	Déchets ménagers
10	M	
11	M	PMC
12	J	Bicherbus Boevange
13	V	
14	S	
15	D	
16	L	
17	M	Verres creux
18	M	Déchets organiques
19	J	
20	V	Vieux papiers
21	S	Bicherbus Tuntange
22	D	
23	L	Déchets ménagers
24	M	
25	M	PMC
26	J	
27	V	FE & EM
28	S	
29	D	
30	L	

DECEMBRE		
1	M	
2	M	Déchets organiques
3	J	Bicherbus Boevange
4	V	
5	S	
6	D	
7	L	Déchets ménagers
8	M	
9	M	PMC
10	J	
11	V	
12	S	Bicherbus Tuntange
13	D	
14	L	
15	M	
16	M	Déchets organiques
17	J	
18	V	Vieux papiers
19	S	
20	D	
21	L	Déchets ménagers
22	M	
23	M	PMC
24	J	
25	V	Noël
26	S	
27	D	
28	L	
29	M	Verres creux
30	M	Déchets organiques
31	J	

	Collecte des poubelles des <b>déchets ménagers</b> <i>Einsammlung der Haushaltsabfälle</i>
	Collecte des poubelles des <b>déchets organiques</b> <i>Einsammlung organischer Hausmüll</i>
	Collecte des poubelles bleues ( <b>vieux papiers et cartons</b> ) <i>Papier- und Kartonsammlung (Blaue Tonne)</i>
	Valorlux: collecte sélective des « <b>sacs PMC</b> » / <i>Blaue Tüte</i> (plastiques, emballages métalliques, cartons Tetra, etc.)
	Collecte des <b>verres creux</b> <i>Einsammlung Hohlglas</i>
①/@	Collecte des <b>déchets encombrants (DE)</b> / <i>Spermüll</i> (payante / <i>gebührenpflichtig</i> 0,35€/kg)

	Collecte de <b>vieux vêtements (VV)</b> <i>Altkleidersammlung</i>
	Collecte des <b>déchets ferreux et électro-ménager (FE &amp; EM)</b> <i>Einsammlung vom Eisen- und Elektroschrott (FE &amp; EM)</i>
	« <b>Superdreckschést</b> » ( <b>SDK</b> ) Boevange/Attert 77, rue de Helpert (7h30 – 15h30) Collecte de porte-à-porte (à partir de 7h00)
	« <b>Bicherbus</b> » - Boevange/Attert (Lëttschert): 15h15-15h45 « <b>Bicherbus</b> » - Tuntange (Arrêt de bus Duerf): 11h10-11h45

①/@ Uniquement sur demande au plus tard le mardi avant la collecte - Tél. 28 80 40-1 / [commune@helperknapp.lu](mailto:commune@helperknapp.lu)